

- là (0) --> 1. fine silk / 2. (copula) to be / 3. to iron :: Đó là loại cá gì? --> What kind of fish is that? / Đó là loại quan trọng. --> That's kind of important. / Nó là em trai tôi. --> He's my younger brother.
- cái (1) --> 1. non-gloss defn: Indicates an inanimate, tangible thing / 2. non-gloss defn: Precedes another classifier (any one but "cái" itself), effectively acting as a focus marker, sometimes conveying a connotation of deprecation, especially if persons are referred to. / 3. the solid bits of a broth / 4. (archaic) mother / 5. (of a non-human and non-avian species of animal or plant or their reproductive organs) female / 6. (now chiefly in compounds) big, large, main / 7. "sông ""cái"" / 8. the big river / 9. "ngón chân ""cái"" / 10. the big toe / 11. (northern Vietnam) non-gloss defn: Title affixed to rural young girls' names. / 12. ""Cái"" Bống là ""cái"" cá bống|bống bang" / 13. "Khéo sảy khéo sàng cho mẹ nấu cơm" / 14. "Mẹ Bống đi chợ đường trơn" / 15. "Bống ra gánh đỡ chạy cơn mưa ròng." / 16. Oh, Little, Little goby|Goby / 17. Be careful filterin' the rice, so that Mommy can cook it. / 18. Goby's Mommy has returned from the market on a slippery road / 19. Goby goes help her carry the carrying pole|pole, to [quickly] get away from the heavy rain. :: Cái đó cao quá! --> That's very tall! / Cái đó dùng tốt lắm. --> It works well. / Để tôi giúp bạn cái đó. --> Let me help you with that.
- có (2) --> 1. to have / 2. (before verbs, for emphasis or intensification) do; does / 3. (before verbs, in questions (generally ending in không), not before "có" itself) do / 4. yes; yes, I do / 5. (in response to a roll call) here; I'm here; present / 6. (colloquial) only / 7. > Synonyms: chỉ :: Bạn có thực sự muốn nó không? --> Do you really want it? / Có đau không? --> Is this going to hurt? / Có đau lắm không? --> Are you in a lot of pain?
- mình (3) --> 1. a torso / 2. (by extension) a body / 3. (friendly, polite) I/me, someone of roughly your age / 4. I, myself/he, himself/she, herself/oneself / 5. ""2005"", Nguyễn Ngọc Tư, "Cái nhìn khắc khoải" (in "Cánh đồng bất tận"), Trẻ publishing house / 6. (narratology) I/me, who am monologuing to myself, especially with my thoughts / 7. (intimate, inclusive) we/us / 8. (northern Vietnam) you, my spouse / 9. (colloquial) only :: Cầm nó hộ mình. --> Hold that for me. / Để tôi một mình. --> Leave me alone! / Thôi nào! Nói chuyện với mình đi Trang. --> Come on! Talk to me, Trang.
- em (4) --> 1. younger sibling / 2. (familiar) I/me, someone who's presumably a little younger than you, or old enough relative to you to be your younger sibling / 3. I/me, your student who's younger than you / 4. (familiar) you, someone who's presumably a little younger than me, or old enough relative to me to be my younger sibling / 5. you, my student who's younger than me / 6. small; smaller :: Nó là em trai tôi. --> He's my younger brother. / Anh sẽ nhớ em. --> I will miss you. / Anh không thể sống thiếu em. --> I can't live without you.
- không (5) --> 1. not (negates meaning of verb) / 2. idly, without doing anything / 3. not have; to lack / 4. without anything added / 5. (to an affirmative question) no / 6. (to a negative question) yes / 7. non-gloss defn: question particle / 8. (cardinal) zero :: Thật không thể tin được! --> Unbelievable! / Bạn có thực sự muốn nó không? --> Do you really want it? / Tiếng Ba Tư không khó. --> Persian is not hard.
- mà (6) --> 1. but / 2. > synonym of nhưng (nhưng mà) / 3. ""2005"", Nguyễn Ngọc Tư, "Mỗi tình năm cũ" (in "Cánh đồng bất tận"), Trẻ publishing house / 4. Trần Hưng rất hài lòng với những đoạn phim vừa thu được, nó nổi bật lên phần đời của người chiến sĩ này, giản dị ""mà"" cao quý, bình thường ""mà"" phi thường. / 5. : Trần Hưng was very satisfied with the footage just shot; it highlighted the life of this fighter, simple ""but"" lofty, ordinary ""but"" extraordinary. / 6. where / 7. which, whom, that / 8. (colloquial) non-gloss defn: Final affirmative particle, indicating emphasis or contrast. :: Đừng có mà đánh nhau. --> Don't fight. / Đừng có mà làm quá lên. --> Don't exaggerate. / Đó chính là điều mà thành phố này cần. --> That's what this city needs.
- người (7) --> 1. a human being / 2. human character / 3. human physical state; body / 4. non-gloss defn: indicates people, except infants / 5. (literary, respectful) you / 6. (literary, respectful) he/him; she/her / 7. ""1983"", "Ô-đi-xê" ["The Odyssey"], translated by Phan Thị Miến: :: Đồng ý quen một người. --> Accept a person's love. / Mỗi người đàn ông đều không thể hạnh phúc. --> Every man cannot be happy. / Người Nhật có mắt đen. --> The Japanese have dark eyes.
- thì (8) --> 1. the prime time in terms of physical development / 2. (grammar) a tense / 3. (after noun or pronoun or nominalized utterances) as for ..., it is/does/will ... / 4. (informal) in that case, then ...; well, then ... :: Thì? --> So what? / Tôi cần thêm thì giờ. --> I need more time. / Thì sao? --> So what?
- một (9) --> 1. one / 2. (colloquial) the eleventh lunar month / 3. only; sole / 4. for one person; single :: Đồng ý quen một người. --> Accept a person's love. / Đó là một bệnh về da đầu --> It's a scalp disease. / Mà chỉ sống được một lần. --> You only live once.
- đó (10) --> 1. there / 2. > Synonyms: đấy / 3. they, those ("things, not people") :: Đó là loại cá gì? --> What kind of fish is that? / Cái đó cao quá! --> That's very tall! / Đó là loại quan trọng. --> That's kind of important.

- và (11) --> 1. and / 2. To shovel food from a rice bowl into one's mouth using a pair of chopsticks. / 3. some (indefinite quantity greater than one) :: Cô ấy thích thơ và nhạc. --> She liked poetry and music. / Cô ấy thích thi ca và âm nhạc. --> She likes poetry and music. / Nhiều người Đức có tóc vàng và mắt xanh. --> Many Germans have blonde hair and blue eyes.
- nó (12) --> 1. (informal, disrespectful) he; him; she; her / 2. (literary) it :: Thử nó xem sao. --> Let's try it. / Bạn có thực sự muốn nó không? --> Do you really want it? / Nó là em trai tôi. --> He's my younger brother.
- của (13) --> 1. property; belongings / 2. given kind of food / 3. (colloquial) such trash; such a good-for-nothing / 4. of (belonging to or associated with) :: Chỗ của tao ở đây. --> My place is here. / Đây là áo của ba tôi. --> This is my father's shirt. / Đây là áo của bố tôi. --> This is my father's shirt.
- anh (14) --> 1. an elder brother / 2. (humorous) a generic thing / 3. I/me, a male who's (presumably) slightly older than you, or still young enough relative to you to be your older brother / 4. Antonyms: em, chú, cô / 5. I/me, your boyfriend / 6. > antonym of em / 7. (endearing) I/me, your husband / 8. you, a male who's (presumably) slightly older than me / 9. > Synonyms: bác / 10. > antonym of em / 11. you, my boyfriend / 12. > antonym of em / 13. you, my husband / 14. (formal) you, a young adult man / 15. > antonym of tôi / 16. (humorous or ironic) you, Mr. or young man / 17. > antonym of tôi / 18. (literary) he/him, that young adult man :: Anh sẽ nhớ em. --> I will miss you. / Anh có chắc là không muốn ngủ trên nó? --> Are you sure you don't want to sleep on it? / Tối qua anh ngủ ở đâu? --> Where did you sleep last night?
- bạn (15) --> 1. friend, companion, comrade, etc. / 2. you :: Tôi thích bạn. --> I love you. / Sao bạn hỏi tôi? --> Why are you asking me? / Tôi hiểu ý bạn. --> I know what you mean.
- sẽ (16) --> 1. (marker, introduces an apodosis) will; would / 2. "Tự nguyện", a song written by w:vi:Trương Quốc Khánh|Trương Quốc Khánh / 3. "Nếu là chim tôi ""sẽ"" là loài bồ câu trắng"
"Nếu là hoa tôi ""sẽ"" là một đoá hướng dương"
"Nếu là mây tôi ""sẽ"" là một vầng mây ấm"
"Là người, tôi ""sẽ"" chết cho quê hương" / 4. : If I were to be a bird, I would be a white pigeon
If I were to be a flower, I would be a sunflower
If I were to be a cloud, I would be a warm one
As a human being, I will die for my country :: Sẽ vui đây. --> This will be fun. / tao sẽ nhớ mày. --> I will miss you. / Bạn sẽ tốt thôi. --> You're going to do just fine.
- được (17) --> 1. to obtain, to get, to gain / 2. to be (used to form passive tense, positive outcome) / 3. to be all right / 4. particle that expresses ability, possibility / 5. ""1938"" , Thạch Lam, "Nắng trong vườn", Đời nay / 6. Nhưng tôi còn ham muốn những cái thú mà một cô thiếu nữ không đem đến ""được"". / 7. : But I also desired things a young girl ""can"" not give me. :: Mẹ tôi được ba tôi yêu. --> My mother is loved by my father. / Thật không thể tin được! --> Unbelievable! / Dùng được lắm. --> It works well.
- những (18) --> 1. (archaic) only; just (followed by a verb) / 2. non-gloss defn: Emphasizes the quantity of noun: as many as; as much as / 3. (colloquial) non-gloss defn: Emphasizes the abundance and uncountability of something: nothing but :: Những thông dịch viên không dịch lần lượt. --> Interpreters do not translate turn by turn. / Làm những gì bạn tin là đúng. --> Do what you believe is right. / Tôi không muốn làm việc trong những điều kiện như thế này. --> I don't want to work under these conditions.
- rất (19) --> 1. very ("placed before the word to intensify") :: Tôi rất sợ. --> I am very afraid. / Sân trường rất nhỏ. --> The schoolyard was very small. / Hôm nay rất nóng. --> It is very hot today.
- rồi (20) --> 1. already / 2. then; afterwards / 3. to finish / 4. (colloquial) last (week, year, etc.); that just passed / 5. ok; all right; yeah :: Tôi nghe bạn rồi. --> I heard you. / Tôi bán xe rồi. --> I have already sold my car. / Tôi quên mất rồi. --> I forgot.
- này (21) --> 1. this / 2. here :: Câu này lỗi thời rồi. --> This sentence is obsolete. / Cái này là gì? --> What is it? / Xin cho biết tên phố này là gì? --> What's the name of this street, please?
- cũng (22) --> 1. also; too :: Cuối cùng cũng tới thứ 6 rồi. --> It's finally Friday. / Bạn mời ai cũng được. --> You may invite whomever you like. / Cô gái cũng đã nhìn anh. --> The girl was looking at him too.
- với (23) --> 1. to reach (out for something) / 2. a stretch of the hand ("một với") / 3. with; together with; along with; and / 4. (arithmetic, after cộng (to add) or nhân (to multiply)) to or by / 5. (geometry, after kề (adjacent), bù (supplementary), song song (parallel), vuông góc (perpendicular), etc.) to / 6. short for: đối với ("to") / 7. non-gloss defn: Used to indicate an earnest request. / 8. non-gloss defn: Used to express a blame, a reproach, or to stress a negation. :: Tôi chưa xong với cô ta. --> I'm not through with her. / Giúp tôi với! --> Help! / Thôi nào! Nói chuyện với mình đi Trang. --> Come on! Talk to me, Trang.
- cho (24) --> 1. to give / 2. to let; to make; to cause / 3. to let; to allow; to permit / 4. > Synonyms: cho phép / 5. to put; to add / 6. to think; to consider / 7. non-gloss defn: Used to emphasize để. / 8. for; to / 9. until; till :: Cho

nó thêm cơ hội. --> Give her another chance. / Xin cho biết tên phố này là gì? --> What's the name of this street, please? / Bạn thường dùng trà cho bữa sáng à? --> Do you usually have tea for breakfast?

• như (25) --> 1. like / 2. as :: Nó lúc nào chẳng như vậy. --> It's always been that way. / Bạn đã trả lời như thế nào? --> What did you answer? / Anh ấy ngủ say như chết. --> He sleeps like a log.

• đi (26) --> 1. to go / 2. (Northern Vietnam) to wear footwears / 3. > Synonyms: mang / 4. used sentence-finally to form the imperative / 5. "'1941'", Nam Cao, "Chí Phèo" / 6. Thấy Chí Phèo không nhúc nhích, cụ tiếp luôn: - Nào đứng lên "'đi'". Cứ vào đây uống nước đã. / 7. : Seeing that Chí Phèo did not stir, the old man continued, "Get up now. Come here and have some water." / 8. used right after a verb to denote a change of state or position away from the previous state or position / 9. "'1941'", Nam Cao, "Chí Phèo" / 10. Đó là cái bản tính của hắn, ngày thường bị lấp "'đi'". / 11. : That is his nature, which is usually hidden away. :: Họ chưa đi. --> They haven't left. / Đừng đi! --> Don't leave! / Chết đi! --> Die!

• phải (27) --> 1. (often, with "bên") right (side, direction) (in bên phải) / 2. correct / 3. obverse / 4. (modal, auxiliary) must, have to, should / 5. (transitive) to have to endure (something unpleasant) / 6. yes (in response to a question containing "phải") :: Tôi đau chân phải. --> My right leg hurts. / Có phải tôi vô dụng không? --> Am I useless? / Bạn chả phải thiên tài đâu. --> You are not a genius.

• chị (28) --> 1. an elder sister / 2. > Synonyms: chị gái / 3. I/me, your big sister / 4. you, my big sister / 5. (familiar) I/me, a female who's (presumably) slightly older than you / 6. (familiar) you, a female who's (presumably) slightly older than me / 7. you, a young-adult woman / 8. (literary) she/her, that admirable/lovable young-adult woman :: Mẹ kế của cậu ấy là chị dâu của tôi. --> His stepmother is my sister-in-law. / Chị ấy lúc nào cũng rất bận. --> She is always busy. / Chị ấy quyết định thôi việc. --> She decided to quit her job.

• làm (29) --> 1. to do / 2. to make / 3. to work / 4. to bear the responsibilities of :: Giờ tôi chưa thể làm được. --> I can't do that now. / Bác sĩ làm việc từ sáng tới tối. --> The doctor is working from morning til night. / Đừng có mà làm quá lên. --> Don't exaggerate.

• để (30) --> 1. to place; to set / 2. to let; to leave (alone) / 3. in order to, so that :: Để tôi thử. --> Let me try. / Để tôi hoàn tất. --> Let me finish. / Để tôi giúp bạn cái đó. --> Let me help you with that.

• trong (31) --> 1. clear; limpid; transparent / 2. in; inside; within / 3. in (Southern region) :: Tôi đợi trong xe nhé? --> Can I stay in the car? / Tôi chẳng biết ai trong thành phố này. --> I know no one in this city. / Tao chẳng biết ai trong thành phố này. --> I know no one in this city.

• nhưng (32) --> 1. but; yet :: Tôi tính đi ra biển chơi nhưng trời lại bắt đầu mưa. --> I was planning on going to the beach today, but then it started to rain. / Rất tiếc, nhưng tôi không hiểu. --> I'm sorry, but I don't understand. / Tôi yêu cô ấy nhưng cô ấy lại yêu thằng khác. --> I love her, but she loves someone else.

• ở (33) --> 1. at, in / 2. to be, to live, to stay, to remain :: Nhà tôi ở gần trường. --> My house is close to the school. / Chỗ của tao ở đây. --> My place is here. / Ở nhà. --> Stay home.

• gì (34) --> 1. what; whatever / 2. anything :: Gì thế? --> What's up? / Đó là loại cá gì? --> What kind of fish is that? / Ông tên là gì? --> What is your name?

• nói (35) --> 1. to speak, to talk, to say, to tell :: Thôi nào! Nói chuyện với mình đi Trang. --> Come on! Talk to me, Trang. / Tôi ghét nói về chính trị. --> I hate talking about politics. / Xin nói to hơn nữa ạ. --> Please speak more loudly.

• rất là (36) :: Bây giờ tôi rất là mệt. --> Now I am really tired. / "Trong hang đang xảy ra chuyện gì vậy? Tôi rất là tò mò." "Tôi cũng không biết nữa." --> "What's going on in the cave? I'm curious." "I have no idea." / Theo những chú mèo, mèo rất là quan trọng. --> Cats are very important, according to cats.

• giờ (37) --> 1. non-gloss defn: unit for specifying a point in time in terms of hours / 2. (historical) non-gloss defn: one of the twelve two-hour periods in a day in the traditional time system ('Chinese Traditional Time System'), denoted by the twelve earthly branches / 3. (formal) Synonym of tiếng (hour) / 4. short for: bây giờ ("now") :: Hãy đúng giờ. --> Be punctual. / Tôi cần thêm thì giờ. --> I need more time. / Bé gái được sinh vào giờ nào? --> At what hour was she born?

• nhiều (38) --> 1. many, much; a lot / 2. > antonym of ít :: Vâng, nhiều chuyện lạ đã xảy ra. --> Well, stranger things have happened. / Trời mưa rất nhiều trong tháng này. --> We've had a lot of rain this month. / Bạn đã béo hơn trước nhiều. --> You're much fatter than you used to be.

• ra (39) --> 1. to go out, to leave / 2. to go northwards in Vietnam / 3. to be released, to be out / 4. bed sheet / 5. ---- :: Mở miệng ra! --> Open your mouth! / Vâng, nhiều chuyện lạ đã xảy ra. --> Well, stranger things have happened. / Một lỗi không mong muốn đã xảy ra. --> An unexpected error has occurred.